

Анализ лексического состава предложений показал, что результат оценки может содержаться либо в самом предложении с оценочным предикатом, либо выноситься за его пределы, причем средствами экспликации данного элемента ситуации могут быть не только слова или словосочетания, но и целые контексты, например: 14. *Doğayı **çirkin buluyor**, değiştirmek için iyiliğe kötülük katıyordu*; 15. *Çakmak Ali arkadaşlarından koptuğunu, yalnız kaldığını anladı. Sağına, soluna bakındı, **kimseyi göremedi**. Kardaki izleri inceledi, çalıkların ardını yokladı. **Arkadaşları ya vurulmuş ya da başka yöne gitmişlerdi***. Следовательно, можно предположить, что оценочное предложение является частью сверхфразового единства (более широкого контекста), а денотативная область оценки в целом более тяготеет к тексту.

Итак, максимально полная схема оценочной ситуации включает следующие девять компонентов: *субъект, объект, аспект, основание, шкала, оценочный стереотип, инструмент, адресат и результат оценки*. Обязательные элементы процесса оценивания – субъект и объект – связаны определенным динамическим оценочным отношением со значением «хорошо/безразлично/плохо», выраженным *оценочным предикатом*.

М. Г. Симакова

АСПЕКТУАЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОИЗВОДНЫХ ГЛАГОЛОВ (на материале немецкого языка)

На перфектирующую роль некоторых глагольных приставок указывают многие лингвисты. Актуальным поэтому представляется рассмотрение вопроса о влиянии приставки на семантику производного глагола в плане предельности / неопределенности (П/НП).

Как известно, функция глагольных приставок в немецком языке не ограничивается изменением семантики глагола в плане П/НП. При этом в большинстве случаев существенно изменяется и лексическое значение глагола, т.е. приставка выступает одновременно и как словообразовательное средство, например, *stehen – entstehen – verstehen*. В русском языке также приставки, став средством образования видов, не утратили словообразовательной функции, связанной с изменением лексического значения и значения способа глагольного действия.

Далее будут рассмотрены производные основ, образованные от глаголов состояния путем префиксации. Необходимо установить, в какой мере приставки модифицируют значение глагола состояния в плане П/НП и способ протекания действия.

Проанализировав глаголы состояния *bleiben, stehen, liegen, sitzen, hängen* и их производные, можно выделить ряд общих закономерностей:

1. Приставки, которые не влияют на изменение значения П/НП у производного глагола, а конкретизируют лишь его значение в пространственном либо ином отношении.

– Приставка *an-* указывает на контактность, соединение чего-то с чем-то: *anstehen*; *anhängen*. Производные имеют неопределенное статальное значение.

– С префиксами наречного типа *herab-*, *heran-*, *heraus-*, *herum-*, *umher-*, *um-* статальные глаголы соединяются редко. Статальный характер действия сохраняется, осуществляется лишь его конкретизация в пространственном отношении, например, *Bücher lagen herum*.

– Приставка *be-* редко присоединяется к статальным глаголам и придает им значение сохранения, существующего или имеющегося длительное время, лексическое значение глагола при этом полностью меняется, например, *besitzen*.

– Приставка *über-* придает производному глаголу неопределенное статальное значение, например, *Der Turm hängt um 150 über*.

– Отделяемая приставка *unter-* встречается только с глаголом *liegen*. Производный глагол имеет значение «лежать, находится под чем-либо», т.е. сохраняется статальное неопределенное значение. Отделяемая приставка характеризует лишь состояние в пространственном отношении.

2. Приставки, которые не влияют на изменение значения П/НП у производного глагола, а обуславливают лишь модификацию способа действия.

– Приставка *aus-*, придающая нестатальным глаголам значение движения или действия изнутри какого-либо пространства, не меняет значения статальных глаголов в плане П/НП, например, *aushängen*, *ausbleiben*. Во всех приведенных примерах производные глаголы сохраняют значение неопределенности, но способ действия меняется на реляционный.

– Приставка *zu-* указывает на приближение, присоединение, закрытие, добавление, присвоение. У производных сохраняется статальное значение, но наблюдается конкретизация состояния *zubleiben*.

Иногда глагол получает значение реляционного способа действия, но указание на длительность в его семантике сохраняется: *Wieviel steht Ihnen dafür zu?*

– Неотделяемая приставка *unter-* не меняет аспектуального значения производного глагола. Способ действия изменяется на реляционный: *Er hat einem strengen Lehrmeister unterstanden*.

Однако в примере *Er unterlag ihm im Endkampf* производный глагол реализует значение предельности.

– Приставка *ab-* указывает лишь на удаление по отношению к какому-либо предмету, но значение статального способа действия может сохраняться: *abstehen*. В некоторых случаях в производном глаголе изменяется способ действия на реляционный: *abhängen*.

3. Аспектуальное значение начинательной предельности получают:

– Производные глаголы с приставкой *ent-*, которые обозначают действие, начинающееся в определенном пространстве и времени, т.е. получают значение начинательной предельности, например, *entstehen*.

– Производные глаголы с приставкой *er-* близки по семантике к глаголам с приставкой *ent-* и также имеют значение начинательной предельности, например, *erstehen*.

4. Значение предельности (результативный способ действия) + изменение лексического значения.

– Приставка *be-* формирует у производного глагола значение предельности (результативный способ действия) и изменение лексического значения: *bestehen*.

– Неотделяемая приставка *über-* меняет лексическое и аспектуальное значения производного глагола, например, *überstehen*.

5. Значение предельности (длительно-ограничительный способ действия с оттенком финитивности) + изменение лексического значения.

– Глаголы с приставкой *ver-* обычно указывают на то, что процесс, длящийся определенное время, находит свое завершение, т.е. данная приставка придает большинству глаголов значение предельности, изменяя одновременно лексическое значение глагола, например, *verhören*.

Ich musste die Zeit im Wartezimmer versitzen (длительно-ограничительный способ действия с оттенком финитивности).

Присоединяясь к глаголу *bleiben* приставка *ver-* не меняет его значения в плане П/НП, а наоборот производные более отчетливо выражают стательность. Глагол может выступать как в прямом, так и в переносном значении, например, *verbleiben*. Таким образом, приставка *ver-* не всегда выполняет перфектирующую функцию.

– С глаголом *sitzen* приставка *ab-* может формировать предельные значения, указывающие на переход из одного состояния в другое или на длительность с оттенком финитивности, ограниченную определенными временными границами: *absitzen*.

– Приставка *auf-*, содержащая в своей семантике указание на переход из состояния покоя в состояние движения, из горизонтального положения в вертикальное, или на внезапное наступление событий, обычно придает глаголам различной семантики значение предельности. Присоединяясь к глаголам состояния, приставка *auf-* также может придавать им значение предельности. При этом приставочные глаголы обычно обозначают изменение местоположения в пространстве: *aufsitzen*.

Таким образом, лексическая семантика неопределенных глагольных лексем оказывает влияние на возможности образования от них производных основ с помощью приставок. Анализ показал, что большинство приставок не изменяет значение глаголов в плане П/НП. Разнообразия в модификации способов действия под влиянием приставок также не прослеживается. Как правило, у приставочных глаголов сохраняется значение стательности, или же он становится реляционным. Если приставки в незначительном количестве случаев и выполняют перфектирующую функцию, то наблюдается тенденция выражения производным глаголом значения начинательной предельности, т.е. обозначения момента вступления в состояние, называемое

бесприставочным глаголом. Приставочный глагол выражает также длительность, ограниченную временным пределом, с оттенком финитивности. В исключительно редких случаях возможно формирование значения результативности. При этом полностью меняется лексическое значение глагола и глагол выступает в переносном значении.

Ю. В. Хмельницкая

О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПЕРЕВОДА В РАМКАХ ФУНКЦИОНАЛЬНОГО ПОДХОДА В ИЗУЧЕНИИ ГРАММАТИКИ

Уместность и необходимость использования перевода на занятиях для формирования грамматических навыков, как известно, подвергаются сомнению.

Ведущие подходы в современном преподавании иностранного языка (а под ними мы будем понимать функциональный и коммуникативный подходы) предполагают создание насыщенной речевой среды, которая способствовала бы организации общения на изучаемом языке, максимально приближая его к реальному процессу коммуникации. А это значит, что данная речевая среда должна гарантировать максимальное погружение в иностранный язык. Это должно мотивировать к его усвоению, создавать необходимость использования языка на протяжении всего занятия. Упражнения на перевод кажутся неуместными и нарушающими цельность иноязычной атмосферы.

Принцип функционализма в лингвистике – это подход в изучении языка, требующий обращения к понятию функции при описании основных свойств языка. Современная лингвистика стремится к функциональному описанию языковых средств, т.е. объяснению языковой формы ее функциями – для чего нужна та или иная форма. Язык рассматривается не просто как система уровней языковых единиц, а в первую очередь как совокупность всевозможных средств и структур из разных подсистем, вовлеченных в выполнение основных функций языка – когнитивной и коммуникативной.

Принципы функционализма в лингводидактике предписывают нам и то, как должна быть организована деятельность на занятиях по обучению языку (в частности, грамматике), и то, какие дидактические единицы нам принимать за основные в процессе обучения.

Среди требований к процессу обучения – его речевая направленность, ситуативность, ролевая организация, новизна предлагаемых речевых ситуаций, ориентация на личность в процессе общения, коллективное взаимодействие учащихся. Это коммуникативное обучение, которое предполагает речевой характер упражнений. В таком случае упражнения должны быть организованы так, чтобы они стимулировали относительно свободную речевую реакцию обучаемых (с использованием определенных грамматических